

Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden • International Office
Ludwig-Erhard-Straße 100 • 65199 Wiesbaden

Helios International Office Wiesbaden

Phone +49 611 43-2799
Fax +49 611 43-2216
WhatsApp/Viber: +49 173 1906 278hio@helios-gesundheit.de
www.helios-hsk.de

20.12.2018

Cost estimate for inpatient treatment**Patient: Tatskova, Varvara • DOB: 17.08.2010 • ID: 52055**

Dear Varvara,

Thank you for your inquiry and your trust in Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden.

Your medical records have been reviewed by our medical specialist Prof. Dr. Gosepath, chief physician of the department of ENT, who has set up the following treatment plan for you:

Diagnosis: chronic total scarring of the larynx and upper throat with laryngeal deformation.

Chronic tracheal cannulas carrier.

Planned examinations: Labor, CT, Pathology, anesthesia, ENT Examinations.

Planned surgery: Micro laryngoscopy, Stoma closure, possibly laser extension

Estimated length of stay: 30 days

The costs for the above mentioned examinations and treatment break down as follows:

General hospital costs (DRG)	11.695,80 €
Summe	11.695,80 €

We ask for a down payment of 100% before your admission.

Please take notice that this cost estimate is non-binding and only a pre-estimate of the possible costs. The exact case lump-sum (DRG) of the final invoice cannot be predicted at this moment. It all depends on which diagnoses are made during your inpatient stay and which specific diagnostic and therapeutically services are carried out. Furthermore the length of stay also influences the final DRG. Hence it is possible that the actual costs differ from the cost estimate.

Costs for the use of telephone services are not included in the preliminary cost estimate and will be charged separately.

We ask for a 100% deposit payment of the above mentioned amount before your arrival. Please mention the patient's name and date of birth on the transfer form and send a copy of the payment receipt to the International Office: hio@helios-gesundheit.de.

Bank details

Bank: UniCredit Bank – HypoVereinsbank
IBAN: DE35 7002 0270 0015 7379 55
BIC: HYVEDEMMXXX
Beneficiary: Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken
Currency: Euro
Address: Promenadeplatz
Zip Code: 80333 München
Country: Germany

Important notice on refunds:

We need to address that balances can only be refunded to those people and to those accounts from which the payments were made. A refund / transfer to another account can only take place with a power of attorney with. This regulation applies in connection to the Money Laundering Act.

In case you have any questions regarding your treatment or this estimate, please don't hesitate to contact us:

Phone: +49 611 43-2799

WhatsApp / Viber: +49 173 1906 278

Email: hio@helios-gesundheit.de

Kind regards,
Your team Helios International Office Wiesbaden

Träger: Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden GmbH • Sitz der Gesellschaft: Wiesbaden • Amtsgericht Wiesbaden • HRB 10028 •
USt-IdNr.: DE 183 092 254 • St-Nr.: 003 233 68 102 • Geschäftsführer: Corinna Glenz, Kristian Gäbler, Ludwig-Franz Hammerschlag •
Aufsichtsratsvorsitzender: Dr. Oliver Franz • Ärztlicher Direktor: Prof. Dr. med. Ralf Klesslth
Bankverbindung: HypoVereinsbank • IBAN DE35 7002 0270 0015 7379 55 • BIC HYVEDEMMXXX

Seite 2 / 3

Patient: Iatskova, Varvara DOB: 17.09.2010 ID: 52055

Träger:
USt-IdNr.
Aufsicht:
Bankver

Seite 3
Patient:

The cost assessment of the general hospital services include:

- Patient care (nurses and ward physicians)
- Surgery and/or conservative treatment
- Medication (exclusive the medication that is not covered by DRG) during in-patient treatment
- Diagnostics during in-patient treatment
- Wound care

DRG (Diagnosed related group):

The invoice for the general in-patient treatment in the Helios hospital is based on the German billing guidelines:

The general in-patient treatment is mainly calculated by a case based lump sum (base rate) so called DRGs (diagnosis related groups). The final invoice depends on the individual circumstances of each case. The allocation to a specific DRG is done by different parameters. Most important parameters can be the main diagnosis as well as the examinations and treatment or surgery.

The DRG costs, or treatment costs, are calculated by multiplying the base rate by the cost weight of the particular DRG. The base rate is determined yearly by an official institution as well the cost weights given in the DRG catalogue. Furthermore, additional charges like an education or quality management surcharge have to be billed by the hospital due to billing regulations.

Every single estimate of costs is based on the available data according to the present knowledge and is covering the treatment without complications. Complications include treatment in the intensive care unit. Thus, due to unexpected complications, the estimated costs can differ substantially.

Helios Клиника Гелиос
доктора Хорста Шмидта, г. Висбаден

Академическая обучающая больница
университета
им. Йоханнеса Гутенберга, Майнц.

Гелиос, клиника д-ра Хорста Шмидта г. Висбаден • Международный офис
улица Людвиг Эрхарда 100 • 65199 г. Висбаден

Гелиос, международный офис, г. Висбаден

Тел.: +49 611 43-2799

Факс: +49 611 43-2216

WhatsApp/Viber: +49 173 1906 278

hio@helios-gesundheit.de www.helios-hsk.de

20.12.2018 г.

Смета расходов на стационарное лечение

Пациентка: Яцкова, Варвара • дата рождения: 17.08.2010г. • идентификационный код: 60458

Уважаемая Варвара,

Спасибо за ваш запрос и Ваше доверие к клинике доктора Хорста Шмидта „Гелиос“ в Висбадене. Ваши медицинские записи были рассмотрены нашим врачом-специалистом профессором д-ром Госепатом, главным врачом ЛОР отделения, который разработал для вас следующий план лечения:

Диагноз: хроническое тотальное рубцевание гортани и верхней части горла с деформацией гортани.

Носитель хронических трахеальных канюль.

Плановое обследование: лабораторные анализы, КТ, Патология, анестезия, ЛОР обследование.

Плановые операции: Микро ларингоскопия, закрытие стомы, возможно лазерное расширение

Предполагаемая продолжительность пребывания: 30 дней

Расходы на вышеуказанные обследования и лечение распределяются следующим образом:

Сумма

11.695,80 €

Мы просим авансовый платеж в размере 100% перед допуском.

Организация: Гелиос, клиника д-ра Хорста Шмидта, Висбаден, ООО • Адрес компании: Висбаден • районный суд Висбадена
идентификационный номер плательщика НДС: DE 183 092 254 • налоговый номер: 003 233 68 102 • генеральный директор: Корина Гленц, Кристиан
Габлер, Людвиг-Франц Хаммершлаг •

Председатель наблюдательного совета: д-р.Оливер Франц • медицинский директор: проф.д-р. Ральф Кисслих

Банковские реквизиты: HypoVereinsbank • международный номер банковского счёта: DE35 7002 0270 0015 7379 55

Страница 1 / 3

Смета расходов на стационарное лечение

• HRB 10028 •
-Franz Hammerschlag •

DE35 7002 0270 0015 7379 55 • BIC HYVEDE33XXX



Пожалуйста, обратите внимание, что данная смета не является обязательной и представляет собой лишь предварительную оценку возможных расходов. Точный случай паушальной суммы (расходы на систему расчета стоимости лечения на основании сходства диагнозов) окончательного счета-фактуры не может быть предсказан данный момент. Все зависит от того, какие диагнозы ставятся во время пребывания в стационаре и какие конкретные диагностические и терапевтические услуги оказываются. Кроме того, продолжительность пребывания также влияет на окончательную смету. Поэтому возможно, что фактические затраты отличаются от сметы.

Расходы на пользование телефонными услугами не включены в предварительную смету и оплачиваются отдельно.

Мы просим 100% предоплаты вышеуказанной суммы до вашего приезда. Пожалуйста, укажите имя и дату рождения пациента в форме перевода и отправьте копию квитанции об оплате в международный офис: hio@helios-gesundheit.de.

Банковские реквизиты:

Банк: UniCredit Bank – HypoVereinsbank
Международный номер банковского счёта: DE35 7002 0270 0015 7379 55
Банковский идентификационный код: HYVEDEMXXX
Получатель платежа : „Гелиос“, клиника др.Хорста Шмидта
Валюта: Евро
Адрес: Променадеплатц
Почтовый индекс: 80333 Мюнхен
Страна: Германия

Важное уведомление о возврате средств:

Мы уведомляем вас о том, что остатки могут быть возвращены только тем людям и на те счета, с которых производились платежи. Возврат / перевод на другой счет может осуществляться только по доверенности. Это положение применяется в связи с законом об отмывании денег.

В случае, если у вас есть какие-либо вопросы относительно вашего лечения или этой оценки, пожалуйста, обращайтесь к нам:

Тел.: +49 611 43-2799 WhatsApp/Viber: +49 173 1906 278

Email: hio@helios-gesundheit.de

С уважением,

Коллеги из международного офиса „Гелиос“, Висбаден.

Организация: ООО Клиника д-ра Хорста Шмидта Гелиос, г. Висбаден.

• Адрес компании: г. Висбаден, районный суд г. Висбаден

идентификационный номер плательщика НДС: DE 183 092 254 • налоговый номер.: 003 233 68 102

• Генеральный директор: Корина Гленц, Кристиан Гэблер, Людвиг-Франц Хаммершлаг

Председатель наблюдательного совета : д-р Оливер Франц • медицинский директор: проф. д-р Ральф Кисслих

Банковские реквизиты : HypoVereinsbank • международный номер банковского счёта: DE35 7002 0270 0015 7379 55

Страница 2 / 3

Пациентка: Яцкова, Варвара дата рождения : 17.08.2010 идентификационный код : 52055



Оценка стоимости общих больничных услуг включает:

- Уход за пациентами (медсестры и участковые врачи).
- Хирургическое и/или консервативное лечение.
- Лекарство (исключительное лекарство которое не входит в группу сходного диагноза) во время стационарного лечения.
- Диагностика во время стационарного лечения
- Уход за ранами

ГСД (группа сходного диагноза):

Счет-фактура на общее стационарное лечение в больнице Гелиос основана на немецких руководящих принципах выставления счетов:

Общее стационарное лечение в основном рассчитывается по единовременной сумме (базовой ставке), так называемой ГСД (группы, связанные с диагностикой). Итоговый счет зависит от индивидуальных обстоятельств каждого дела. Распределение к определенному ГСД сделано различными параметрами. Наиболее важные параметры могут быть основной диагноз, а также обследование и лечение или хирургическое вмешательство.

Затраты на ГСД, или затраты на лечение, рассчитываются путем умножения базовой ставки на вес затрат конкретной ГСД. Базовая ставка определяется ежегодно официальным учреждением, а также веса затрат, приведенные в каталоге ГСД. Кроме того, дополнительные сборы, такие как плата за образование или управление качеством, должны оплачиваться больницей в соответствии с правилами выставления счетов.

Каждая отдельная оценка затрат основана на имеющихся данных в соответствии с имеющимися знаниями и охватывает лечение без осложнений. Осложнения включают лечение в отделении интенсивной терапии. Таким образом, из-за непредвиденных осложнений сметные расходы могут существенно отличаться

Организация: Гелиос, ООО Клиника д-ра. Хорста Шмидта, г. Висбаден, • Адрес компании ,Висбаден • районный суд г. Висбаден
идентификационный номер плательщика НДС: DE 183 092 254 • налоговый номер.: 003 233 68 102
• генеральный директор: Корина Гленц, Кристиан Гэблер, Людвиг-Франц Хаммершлаг •
Председатель наблюдательного совета : д-ра Оливер Франц • медицинский директор: проф.др. Ральф Кисслих
Банковские реквизиты: HypoVereinsbank • международный номер банковского счёта: DE35 7002 0270 0015 7379 55

Страница 3 / 3

Пациентка: Варвара Яцкова, дата рождения: 17.08.2010г. идентификационный код : 52055

Подписывая настоящий документ я удостоверяю, что настоящий перевод документа с русского языка на английский точный и верный, выполнен мною, Власовой Лорией Анатольевной, профессиональным переводчиком, что подтверждается Дипломом серии МВ № 221521, регистрационный номер 342, выданным Пятигорским государственным институтом иностранных языков 27 июня 1984г., полностью уполномоченным на осуществление такого рода переводов.

Власова Лория Анатольевна



г. Ставрополь Ставропольского края Российской Федерации
Двадцать пятого декабря две тысячи восемнадцатого года

Я, директор ООО Бюро переводов «Лингво СТ» Власова Лория Анатольевна, профессиональный переводчик английского и испанского языков, Власова Лория Анатольевна, свидетельствую верность и точность выполненного мною перевода прилагаемого документа с русского на английский язык, в подтверждение чего я снимаю документ вместе с переводом, подписываю его и скрепляю печатью.

Юридический адрес: 355004, г. Ставрополь, ул. Мира, 278, корпус Г, офис 33,
тел.: +7 (8652) 90-97-49, моб. тел. +7962 400 97-49,
web-сайт: www.lingvo-st.ru эл. адрес: lingvost@mail.ru

Регистрационный номер 31/12-18

Директор

Власова Л.А.



Прошито, пронумеровано и скреплено печатью
на 4 (четыре) листах
It was stitched, numbered and sealed
on _____ sheets

Директор ООО Бюро переводов «Лингво СТ»
Director of Translation Agency «Lingvo ST», LLC
Л.А. Власова
L.A. Vlasova



Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden • International Office
Ludwig-Erhard-Straße 100 • 65199 Wiesbaden

Helios International Office Wiesbaden

Phone +49 611 43-2799

Fax +49 611 43-2216

WhatsApp/Viber: +49 173 1906 278

hio@helios-gesundheit.de

www.helios-hsk.de

18.12.2018

Cost estimate for inpatient treatment

Patient: Iatskova, Varvara • DOB: 17.08.2010 • ID: 60458

Dear Varvara,

Thank you for your inquiry and your trust in Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden.

Your medical records have been reviewed by our medical specialist Prof. Dr. Gosepath, chief physician of the department of ENT, who has set up the following treatment plan for you:

Diagnosis: chronic total scarring of the larynx and upper throat with laryngeal deformation.

Chronic tracheal cannulas carrier.

Planned examinations: Labor, CT, Pathology, ENT Examinations.

Planned: outpatient examinations

Estimated length of stay: 2 days

The costs for the above mentioned examinations and treatment break down as follows:

CT, Labor, ENT Examinations and non-predicted examinations	DRG: E02A	5.000,00 €
Summe		5.000,00 €

We ask for a down payment of 100% before your admission.

Please take notice that this cost estimate is non-binding and only a pre-estimate of the possible costs. The exact case lump-sum (DRG) of the final invoice cannot be predicted at this moment. It all depends on which diagnoses are made during your inpatient stay and which specific diagnostic and therapeutically services are carried out. Furthermore the length of stay also influences the final DRG. Hence it is possible that the actual costs differ from the cost estimate.

Гелиос, клиника
улица Людвига

Costs for the use of telephone services are not included in the preliminary cost estimate and will be charged separately.

18.12.2018г.

We ask for a 100% deposit payment of the above mentioned amount before your arrival. Please mention the patient's name and date of birth on the transfer form and send a copy of the payment receipt to the International Office: hio@helios-gesundheit.de.

Пациентка: Я

Bank details

Bank: UniCredit Bank – HypoVereinsbank
IBAN: DE35 7002 0270 0015 7379 55
BIC: HYVEDEMMXXX
Beneficiary: Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken
Currency: Euro
Address: Promenadeplatz
Zip Code: 80333 München
Country: Germany

Уважаемая В

Спасибо за ва
записи были ра
ЛОР, который

Important notice on refunds:

We need to address that balances can only be refunded to those people and to those accounts from which the payments were made. A refund / transfer to another account can only take place with a power of attorney with. This regulation applies in connection to the Money Laundering Act.

Диагноз: х

Плановое

Запланир

Предпола

Расходы

In case you have any questions regarding your treatment or this estimate, please don't hesitate to contact us:

Phone: +49 611 43-2799
WhatsApp/Viber: +49 173 1906 279
Email: hio@helios-gesundheit.de

КТ, лабор
ГСД: ЕО

Сумма

Kind regards,
Your team Helios International Office Wiesbaden

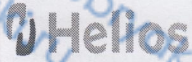
Организация: Гелиос, к
ИНН плательщика НДС
Председатель наблюд
Банковские реквизиты

Страница 1 / 1

Смета расходов

Träger: Helios Dr. Horst Schmidt Kliniken Wiesbaden GmbH • Sitz der Gesellschaft: Wiesbaden • Amtsgericht Wiesbaden • HRB 10028 •
USt-IdNr.: DE 183 092 254 • St-Nr.: 003 233 68 102 • Geschäftsführer: Corinna Glenz, Kristian Gäbler, Ludwig-Franz Hammerschlag •
Aufsichtsratsvorsitzender: Dr. Oliver Franz • Ärztlicher Direktor: Prof. Dr. med. Ralf Kiesslich
Bankverbindung: HypoVereinsbank • IBAN DE35 7002 0270 0015 7379 55 • BIC HYVEDEMMXXX

Seite 2 / 2
Patient: Tatskova, Varvara DOB: 17.08.2010 ID: 60458



Клиника Гелиос
доктора Хорста Шмидта, г. Висбаден

Академическая обучающая больница
университета
им. Йоханнеса Гутенберга, Майнц.

Гелиос, клиника д-ра Хорста Шмидта, г. Висбаден • Международный офис
улица Людвиг Эрхарда 100 • 65199 г. Висбаден

Гелиос, международный офис, г. Висбаден

Тел.: +49 611 43-2799
Факс: +49 611 43-2216
WhatsApp/Viber: +49 173 1906 278
hio@helios-gesundheit.de www.helios-hsk.de

18.12.2018г.

Смета расходов на стационарное лечение

Пациентка: Яцкова, Варвара • дата рождения: 17.08.2010г. • идентификационный код: 60458

Уважаемая Варвара,

Спасибо за ваш запрос и Ваше доверие к Клинике Гелиос доктора Хорста Шмидта, г. Висбаден. Ваши медицинские записи были рассмотрены нашим врачом-специалистом профессором д-ром Госепатом, главным врачом отделения ЛОР, который разработал для вас следующий план лечения:

Диагноз: хроническое тотальное рубцевание гортани и верхней части горла с деформацией гортани.

Носитель хронических трахеальных канюль.

Плановое обследование: Лабораторные обследования, КТ, Патология, обследование у ЛОР.

Запланировано: лабораторные обследования

Предполагаемая продолжительность пребывания: 2 дня

Расходы на вышеуказанные обследования и лечение распределяются следующим образом:

КТ, лабораторное оборудование, обследование у ЛОР и непредвиденные обследования ГСД: E02A	5.000,00 €
--	------------

Сумма	5.000,00 €
--------------	-------------------

Мы просим авансовый платеж в размере 100% перед допуском.

Организация: Гелиос, клиника д-ра Хорста Шмидта, Висбаден, ООО • Адрес компании, Висбаден • районный суд Висбадена • номер свидетельства регистрации 10028
ИНН плательщика НДС: DE 183 092 254 • налоговый номер.: 003 233 68 102 • Генеральный директор: Корина Гленц, Кристиан Габлер, Людвиг-Франц Хаммершлаг •
Председатель наблюдательного совета: д-р.Оливер Франц • медицинский директор: проф.д-р. Ральф Кисслих
Банковские реквизиты: НуроVereinsbank • международный номер банковского счёта: DE35 7002 0270 0015 7379 55 • БИК НУВЕДЕММXXX



г. Ставрополь Ставропольского края Российской Федерации
Двадцать пятого декабря две тысячи восемнадцатого года

Я, директор ООО Бюро переводов «Лингво СТ» Власова Лория Анатольевна, профессиональный переводчик английского и испанского языков, Власова Лория Анатольевна, свидетельствую верность и точность выполненного мною перевода прилагаемого документа с русского на английский язык, в подтверждение чего я шью документ вместе с переводом, подписываю его и скрепляю печатью.

Юридический адрес: 355004, г. Ставрополь, ул. Мира, 278, корпус Г, офис 33,
тел.: +7 (8652) 90-97-49, моб. тел. +7 962 400 97 49,
web-сайт: www.lingvo-st.ru эл. адрес: lingvost@mail.ru

Регистрационный номер 30/12-18

Директор

Власова Л.А.



Прошит, пронумеровано и скреплено печатью
It was stitched, numbered and sealed
on _____ sheets
Директор ООО Бюро переводов «Лингво СТ»
Director of Translation Agency «Lingvo ST» LLC
Власова Л.А.
Vlasova L.A.

